

# **ZASADY DYPLOMOWANIA W LINGWISTYCZNEJ SZKOLE WYŻSZEJ W WARSZAWIE**

**2016**

## Spis treści

1. Organizacja seminarium dyplomowego .....	3
1.1. Studia pierwszego stopnia (licencjackie) .....	3
1.2. Studia drugiego stopnia (magisterskie) .....	3
2. Wymagania dotyczące prac dyplomowych .....	4
2.1. Wymogi regulaminowe dla pracy licencjackiej/magisterskiej .....	4
2.2. Wymogi merytoryczne dla pracy licencjackiej .....	4
2.3. Wymogi merytoryczne dla pracy magisterskiej .....	5
2.4. Wymogi formalne i redakcyjne .....	6
2.4.1. Wymogi formalne .....	6
2.4.2. Wymogi redakcyjne .....	6
3. Procedura ochrony własności intelektualnej w Lingwistycznej Szkole Wyższej w Warszawie .....	8
4. Zasady składania prac dyplomowych .....	8
5. Kryteria oceny prac dyplomowych .....	10
6. Egzamin dyplomowy .....	10
7. Elementy oceny pracy dyplomowej w formularzu recenzji pracy dyplomowej .....	11
SPIS ZAŁĄCZNIKÓW .....	12

# 1. Organizacja seminarium dyplomowego

## 1.1. Studia pierwszego stopnia (licencjackie)

W programie studiów pierwszego stopnia seminarium dyplomowe realizowane jest przez trzy semestry. Rygorem zaliczenia jest zaliczenie bez oceny (**zal**). Nieuzyskanie zaliczenia (**nzal**) liczone jest do średniej ocen jako ocena niedostateczna (**2**).

Warunkiem zaliczenia seminarium dyplomowego jest:

### semestr IV – Proseminarium

- aktywne uczestnictwo w zajęciach;
- wstępne zebranie materiałów i informacji niezbędnych do napisania pracy dyplomowej,
- przedstawienie na seminarium koncepcji pracy dyplomowej (wraz z narzędziami badawczymi) w formie prezentacji/referatu (warunek niezbędny do uzyskania zaliczenia),
- wstępne ustalenie tematu pracy dyplomowej;
- opanowanie techniki pracy z tekstem naukowym, w tym nabycie umiejętności poprawnego cytowania, integrowania cytatów z własnym tekstem, sporządzania bibliografii oraz odsyłaczy.

### semestr V – Seminarium

- ustalenie ostatecznego tematu pracy dyplomowej;
- zebranie materiałów badawczych, literatury sekundarnej i innych opracowań niezbędnych do napisania pracy dyplomowej; przedstawienie pełnego wykazu literatury przedmiotu;
- oddanie promotorowi części teoretycznej pracy dyplomowej.

### semestr VI – Seminarium

- napisanie części badawczej pracy dyplomowej;
- ostateczna redakcja i korekta językowa pracy;
- złożenie w BOS w wyznaczonym terminie zatwierdzonej przez Promotora pracy dyplomowej.

## 1.2. Studia drugiego stopnia (magisterskie)

W programie studiów pierwszego stopnia seminarium dyplomowe realizowane jest przez dwa semestry. Rygorem zaliczenia jest zaliczenie bez oceny (**zal**). Nieuzyskanie zaliczenia (**nzal**) liczone jest do średniej ocen jako ocena niedostateczna (**2**).

Warunkiem zaliczenia seminarium dyplomowego jest:

### semestr III – Seminarium

- ustalenie tematu pracy dyplomowej;
- opracowanie metodologii badań niezbędnej do przygotowania części empirycznej pracy dyplomowej;
- zebranie materiałów badawczych, literatury sekundarnej i innych opracowań niezbędnych do napisania pracy dyplomowej; przedstawienie pełnego wykazu literatury przedmiotu;
- oddanie promotorowi pierwszego rozdziału części teoretycznej pracy dyplomowej.

## **semestr IV – Seminarium**

- oddanie promotorowi części teoretycznej i empirycznej pracy dyplomowej;
- ostateczna redakcja i korekta językowa pracy;
- złożenie w BOS w wyznaczonym terminie zatwierdzonej przez Promotora pracy dyplomowej.

Promotorzy przesyłają do BOS tematy prac dyplomowych studentów **V semestru studiów licencjackich i III semestru studiów magisterskich** do akceptacji w terminie **do 30 kwietnia** w semestrze letnim i w terminie **do 30 listopada** w semestrze zimowym.

Promotorzy przesyłają do akceptacji Rektora tytuły prac dyplomowych studentów **VI semestru studiów licencjackich i IV semestru studiów magisterskich** w terminie **do 30 kwietnia** w semestrze letnim i w terminie **do 30 listopada** w semestrze zimowym.

Student, który nie złożył pracy dyplomowej w wyznaczonych terminach, a więc nie uzyskał zaliczenia ostatniego semestru seminarium dyplomowego, może złożyć podanie o powtarzanie ostatniego semestru studiów w zakresie seminarium dyplomowego w terminie do 30.09. w semestrze letnim i do 15.03. w semestrze zimowym, w przeciwnym razie zostaje skreślony z listy studentów. Za powtarzanie seminarium należy wnieść opłatę określoną w regulaminie finansowym.

W razie nie złożenia przez studenta egzaminu dyplomowego w ciągu dwóch lat od planowego terminu ukończenia studiów, egzamin dyplomowy może zostać złożony jedynie po uprzednim wznowieniu studiów i skierowaniu studenta na powtarzanie ostatniego roku studiów. Student ma obowiązek uzupełnienia różnic programowych, jeśli w roku akademickim, w którym składa on egzamin dyplomowy obowiązuje inny program studiów.

## **2. Wymagania dotyczące prac dyplomowych**

### **2.1. Wymogi regulaminowe dla pracy licencjackiej/magisterskiej**

- Temat pracy musi być merytorycznie związany z kierunkiem studiów i z wybraną specjalizacją.
- Praca jest wykonana samodzielnie przez studenta pod kierunkiem promotora.
- Praca podlega ocenie promotora i recenzenta, których wyznacza Prorektor ds. Organizacji.
- Treść pracy jest przedmiotem dyskusji w trakcie egzaminu dyplomowego.
- Praca jest napisana w języku specjalności.
- Praca zawiera streszczenie w języku polskim.

### **2.2. Wymogi merytoryczne dla pracy licencjackiej**

#### Praca powinna:

- zawierać wyraźnie sprecyzowany problem teoretyczny lub empiryczny,
- posiadać jasno sformułowany cel pracy,
- zawierać przyjęte przez Autora założenia badawcze,
- opierać się na wiedzy o zasadach pisania testów naukowych, piśmiennictwa naukowego,
- zawierać odpowiednio liczny zestaw pozycji bibliograficznych (zaleca się około 20 pozycji bibliograficznych, wraz z leksykonami, słownikami, materiałami na płytach CD, publikacjami w internecie),
- zaleca się objętość **11 000 (+/- 10 %)** słów tekstu spełniającego wymogi redakcyjne. Do objętości pracy wliczają się strony tytułowe, oświadczenie autora pracy, spis treści, cytaty tekstowe, przypisy, bibliografia, oraz spis ilustracji, tabel, wykresów itp. Nie wliczają się natomiast aneksy i załączniki.

Przygotowanie pracy powinno ukształtować i pogłębiać umiejętności:

- posługiwania się wiedzą nabytą w czasie studiów i wykorzystywania jej do rozwiązywania postawionych problemów,
- samodzielnego wyszukiwania i właściwego doboru materiałów źródłowych, związanych z opracowywanym tematem oraz poprawnego powoływania się na źródła,
- analizy i syntezy podstawowych problemów teoretycznych i praktycznych,
- prowadzenia logicznego toku wywodów,
- posługiwania się jasnym i precyzyjnym językiem.

## 2.3. Wymogi merytoryczne dla pracy magisterskiej

Praca powinna:

- zawierać przegląd informacji literaturowych dotyczących tematu pracy,
- zawierać wyraźnie sprecyzowany problem teoretyczny lub empiryczny wraz z założeniami badawczymi,
- posiadać jasno sformułowany cel pracy,
- zawierać przyjęte przez Autora założenia i hipotezy badawcze,
- opierać się na wiedzy o zasadach pisanie tekstów naukowych,
- zawierać odpowiednio liczny zestaw pozycji bibliograficznych uwzględniający także pozycje z obcojęzycznej literatury naukowej, (zaleca się około 40 pozycji bibliograficznych, wraz z leksykonami, słownikami, materiałami na płytach CD, publikacjami w Internecie)
- zaleca się objętość **15 000 (+/- 10%)** słów tekstu spełniającego wymogi redakcyjne. Do objętości pracy wliczają się strony tytułowe, oświadczenie autora pracy, spis treści, cytaty tekstowe, przypisy, bibliografia, oraz spis ilustracji, tabel, wykresów itp. Nie wliczają się natomiast aneksy i załączniki.

Przygotowanie pracy powinno ukształtować i pogłębiać umiejętności:

- posługiwania się wiedzą nabytą w czasie studiów i wykorzystywania jej do rozwiązywania postawionych problemów,
- samodzielnego poszukiwania i właściwego doboru materiałów źródłowych, związanych z opracowywanym tematem oraz powoływania się na źródła,
- analizy i syntezy podstawowych problemów teoretycznych i praktycznych,
- przeprowadzenia statystycznej oceny prezentowanych danych liczbowych,
- krytycznej analizy i oceny dorobku teoretycznego w danej dyscyplinie,
- dostrzegania prawidłowości występujących w obrębie omawianych w pracy zjawisk,
- diagnozowania i oceny problemu badawczego w praktyce,
- w zakresie dostosowania warsztatu badawczego do rozwiązywanego problemu,
- prowadzenia logicznego toku wywodów,
- posługiwania się jasnym i precyzyjnym językiem.

## **2.4. Wymogi formalne i redakcyjne**

### **2.4.1. Wymogi formalne**

- a)** Praca oddawana jest w 3 egzemplarzach (2 drukowane jednostronnie w oprawie intrygującej oraz jeden egzemplarz - „do akt” drukowany dwustronnie, może być w miękkiej oprawie, uniemożliwiającej wyjmowanie lub wymianę stron)
- b)** Do pracy w formie wydruku musi zostać dołączona wersja elektroniczna zgodna w 100% z ostatecznym wydrukiem pracy (na płycie CD zapisana w programie Microsoft Word lub PDF). Praca powinna być zapisana w jednym pliku.

Nazwa pliku: Nazwisko\_imię studenta\_nr albumu\_St\_J\_Sp\_F

Oznaczenie symboli w plikach:

St – L – studia licencjackie; M- studia magisterskie,

J – specjalności: AN – j. angielski, NM – j. niemiecki; RO- j. rosyjski

Sp – specjalizacja: N – nauczycielska, T – tłumaczeniowa

F – forma studiów – ns – niestacjonarne , st – stacjonarna

Np. Kowalski\_Jan\_1025\_L\_AN\_N\_ns

- c)** Pierwsza strona pracy powinna być zredagowana w języku polskim (włącznie z tytułem pracy), kolejna w języku kierunkowym, w którym napisana jest praca (angielskim, niemieckim, rosyjskim).
- d)** Praca zawiera streszczenie w języku polskim.
- e)** Objętość pracy wynosi nie mniej niż 30 i nie więcej niż 50 stron tekstu spełniającego wymogi redakcyjne

### **2.4.2. Wymogi redakcyjne**

**Układ strony:**

- Format papieru: DIN A4.
- Czcionka Times New Roman. Rozmiar czcionki dla tekstu: 12 p, tytuły 14 p, przypisy 10 p; pogrubienie: tytuły i śródtytuły pierwszego stopnia (1.2) oraz drugiego stopnia (1.2.2); czcionka pochyła dla przykładów oraz tytułów książek i nazw czasopism w ‘References’.
- Interlinia 1,5.
- Marginesy: górny i dolny po 2,5 cm; lewy 3,5 cm, prawy 1,5 cm.
- Spacje pojedyncze, spacja stosowana po znaku przestankowym.
- Numery stron umieszczane centralnie na dole strony.
- Przypisy dolne.

**Układ pracy:**

- Strona tytułowa po polsku.
- Strona tytułowa w języku kierunkowym (angielskim, niemieckim, rosyjskim).
- Oświadczenie kierującego pracą i oświadczenie autora pracy.
- Streszczenie pracy w języku polskim oraz słowa kluczowe.

- Spis treści (tworząc spis treści należy uwzględnić przesunięcie numeracji całej pracy o pierwsze cztery strony).
- Wstęp: Introduction
- Rozdział 1 – Tytuł
- podrozdziały numerowane kolejno, 1.1., 1.2., 1.2.1. 1.2.2. itd. z tytułami
- Rozdział 2 - Tytuł
- Podrozdziały numerowane kolejno 2.1., 2.2., 2.2.1., 2.2.2. itd. z tytułami
- Rozdział 3 - Tytuł
- Podrozdziały numerowane kolejno 3.1., 3.2., 3.2.1., 3.2.2. itd. z tytułami.
- Zakończenie: Conclusions
- Spis literatury cytowanej w pracy: References
- Załącznik(i) – Appendix (Appendices), strony w załącznikach bez numeracji;
- załączniki numerowane; Appendix 1, Appendix 2 itp.

### Edycja tekstu

- Praca pisana jest tekstem ciągłym, akapity zaznaczane są wcięciem (pojedynczy tabulator), z wyjątkiem pierwszego akapitu po tytule (bez wcięcia).
- Odwołania do literatury przedmiotu zawierają nazwisko oraz rok wydania (Baker 1992); cytaty wymagają podania strony (Baker 1992: 25). W przypadku więcej niż 2 autorów w tekście podajemy nazwisko pierwszego autora, po nim et al. i rok wydania, (Flege et al. 1998). Przy odwołaniu do więcej niż jednego źródła, należy podać je w jednym nawiasie, rozdzielone przecinkami (Baker 1992, Flege et al. 1997). W przypadku powołania za innym autorem, należy podać obydwie źródła (Venuti 1995: 32 after Baker 1998: 144)
- Cytaty dłuższe niż dwie linie wymagają zblokowania: czcionka 10, odstęp 1, wcięcie na głębokość podwójnego tabulatora.
- W przypadku źródeł internetowych bez nazwiska, stosujemy numerowanie źródeł - w tekście pojawia się Internet Source 1, i jako pierwsze jest to źródło podawane w sekcji spisu literatury z podtytułem 'Internet Sources'. Przy źródłach tych konieczne jest podawanie daty korzystania ze źródła.
- Przypisy służą jedynie podawaniu dodatkowych informacji, powinny one pojawiać się w stopce strony.
- Tabele i wykresy są kolejno numerowane i opisywane pod spodem (**Table 1.** Translation strategies in / **Figure 1.** Text types in translation).

### Spis literatury (References)

W spisie literatury typu 'references' pojawiają się wszystkie pozycje wymienione w tekście i tylko te wymienione.

#### Monografie (książki napisane w całości przez jednego lub kilku autorów):

Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London/New York: Routledge.

Hatim, Basil and Ian Mason. 1990. *Discourse and the Translator*. London: Longman.

Munday, Jeremy. 2001. *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London: Routledge.

#### Publikacje zbiorowe:

Biguenet, John and Rainer Schulte (eds.). 1989. *The Craft of Translation*, Chicago: University of Chicago Press.

Venuti, Lawrence (ed.). 1992. *Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology*. London: Routledge.

Artykuły w publikacjach zbiorowych:

Hatim, Basil and Ian Mason. 2000. "Politeness in screen translating." In L. Venuti (ed.) *The Translation Studies Reader*. London: Routledge. pp. 430–445.

Artykuł w czasopiśmie:

Baker, Mona. 2000. "Towards a methodology for investigating the style of a literary Translator." *Target* 12(2): 241–266.

Zhao, Yan. 1988. "The Information Conveying Aspect of Jokes." *Humor* 1(3): 279-98.

Źródła internetowe:

Lakoff, George. 1991. "Metaphor and war: The metaphor system used to justify war in the gulf." <http://metaphor.voregon.edu/lakoff-1.htm>. 22.06.2006\*.

\*Data ostatniego wejścia na tę stronę.

### **3. Procedura ochrony własności intelektualnej w Lingwistycznej Szkole Wyższej w Warszawie**

1. Zasady ochrony własności intelektualnej w Lingwistycznej Szkole Wyższej w Warszawie określa procedura ochrony własności intelektualnej wprowadzona zarządzeniem Rektora nr 61/2016.
2. Promotor nie przyjmuje gotowych prac, kontroluje powstawanie pracy na każdym etapie pisania. Seminarzysta omawia plan rozdziałów i podrozdziałów z promotorem. Promotor sugeruje studentowi konkretną bibliografię, jaką należy uwzględnić.
3. Student wraz z pracą składa oświadczenie o samodzielnym napisaniu pracy.
4. Akceptację pracy promotor potwierdza poprzez wpisanie oświadczenia "pracę przyjmuję" i złożenie czytelnego podpisu na pierwszej stronie egzemplarza „do akt” oraz podpisanie oświadczenia kierującego pracą we wszystkich wydrukowanych egzemplarzach pracy.
5. Prace dyplomowe studentów, którzy pozytywnie zdali egzamin dyplomowy, zostają przekazane do elektronicznych zbiorów prac dyplomowych LSW oraz do Ogólnopolskiego Repozytorium Prac Dyplomowych.

### **4. Zasady składania prac dyplomowych**

W terminach określonych w harmonogramie organizacji roku akademickiego przed planowanym terminem egzaminu student ma obowiązek dostarczyć do Biurze Obsługi Studenta:

1. Zredagowaną zgodnie z wymogami LSW pracę dyplomową studenci składają w **czterech** egzemplarzach (2 egzemplarze w twardej oprawie wydrukowane jednostronnie, 1 egzemplarz (do akt) w miękkiej oprawie uniemożliwiającej wyjmowanie stron wydrukowany dwustronnie, 1 pracę w **wersji elektronicznej** na dysku CD lub DVD Praca powinna być zapisana w jednym pliku PDF i musi być tożsama z wydrukiem.).



2. **Wydrukowane prace muszą być podpisane przez autora oraz zaakceptowane i podpisane przez Promotora** (Promotor jest zobowiązany na egzemplarzu „do akt” napisać: „pracę przyjmuję” oraz złożyć czytelny podpis wraz z datą).
3. Oświadczenie podpisane własnoręcznie przez studenta (załącznik nr 6).
4. Najpóźniej w dniu złożenia pracy dyplomowej należy oddać indeks ze wszystkimi wpisami oraz kartę okresowych osiągnięć z ostatniego semestru.
5. Cztery zdjęcia do dyplomu o wymiarach 4,5 cm x 6,5 cm.
6. Wypełnioną kartę obiegową (do pobrania w BOS) z pieczętkami potwierdzającymi rozliczenie się z Biblioteką LSW i Kwesturą.

## 5. Kryteria oceny prac dyplomowych

Przy ocenie pracy dyplomowej uwzględnia się następujące kryteria:

1. Czy praca jest poprawna językowo?
2. Czy treść pracy odpowiada tematowi?
3. Czy praca jest poprawnie i logicznie skonstruowana – czy odznacza się przejrzystym i merytorycznie uzasadnionym podziałem na rozdziały i podrozdziały?
4. Czy praca jest poprawna merytorycznie:
  - a. w sposobie sformułowania problemu badawczego,
  - b. w zakresie użytych metod i technik badawczych,
  - c. w swojej warstwie interpretacyjnej,
  - d. w sformułowanych wnioskach?
5. Jak obszerna jest literatura, na którą powołuje się autor pracy dyplomowej i na ile trafny, merytorycznie uzasadniony jest jej dobór?
6. Czy praca jest poprawna pod względem formalnym – czy we właściwy sposób skonstruowane i zredagowane są przypisy, czy zawiera poprawne zapisy bibliograficzne itd.?

## 6. Egzamin dyplomowy

1. Egzaminy dyplomowe odbywają się po zakończeniu ostatniego semestru studiów i po uzyskaniu zaliczeń i złożeniu wszystkich egzaminów przewidzianych planem studiów.
2. Warunkiem dopuszczenia studenta do egzaminu dyplomowego jest:
  - a. uzyskanie zaliczenia wszystkich przedmiotów i praktyk oraz złożenie wszystkich egzaminów przewidzianych w planie studiów,
  - b. uzyskanie oceny co najmniej dostatecznej z pracy dyplomowej.
3. Skład komisji egzaminacyjnej:
  - Przewodniczący,
  - Promotor pracy,
  - Recenzent.
4. W skład komisji egzaminacyjnej wchodzi osoby z tytułem co najmniej doktora.
5. Promotorem i Recenzentem prac dyplomowych są osoby z tytułem co najmniej doktora.
6. Egzaminy dyplomowe odbywają się w terminach ustalonych w harmonogramie studiów.
7. Przebieg egzaminu dyplomowego.
  - a. Egzamin dyplomowy jest egzaminem ustnym i jest przeprowadzony w językach specjalności i polskim.
  - b. Z przebiegu egzaminu sporządza się protokół, który podpisują przewodniczący oraz członkowie komisji.
  - c. W przypadku uzyskania z egzaminu dyplomowego oceny niedostatecznej lub nieusprawiedliwionego nieprzystąpienia do tego egzaminu w ustalonym terminie, Rektor na pisemny wniosek studenta wyznacza drugi termin egzaminu jako ostateczny.
  - d. W przypadku niezłożenia egzaminu dyplomowego w drugim terminie, Rektor wydaje decyzję o skreśleniu z listy studentów.
  - e. Komisja egzaminacyjna może podwyższyć ocenę z dobrej plus na bardzo dobrą, jeżeli student uzyskał ocenę 5,0 lub 5,5 z pracy dyplomowej lub ocenę 5,0 lub 5,5 z egzaminu dyplomowego.
  - f. Decyzja komisji egzaminacyjnej o podwyższeniu oceny na dyplomie winna być zapisana w protokole z egzaminu dyplomowego.

## 7. Elementy oceny pracy dyplomowej w formularzu recenzji pracy dyplomowej

### 1. Ocena koncepcji pracy

- zgodność treści pracy z tematem
- zgodność toku wywodu z tytułową problematyką
- zachowanie myśli przewodniej pracy
- poprawność budowy i podziału tekstu
- logiczna poprawność układu rozdziałów, podrozdziałów, punktów, akapitów

### 2. Ocena merytoryczna pracy

- **poprawność rzeczowa**, w tym: trafność rozumowania, poziom wiedzy, umiejętność opracowywania i przedstawiania osiągnięć naukowych.
- **poprawność metodologiczna**, w tym: dążenie do poznania istoty jakiegoś zjawiska, poprawność naukowa i terminologiczna, dobór materiałów, trafność metod i technik, rzetelność, umiejętność korzystania z literatury.
- **poprawność logiczna**, w tym: analiza stylu wypowiedzi, zrozumiałość, ścisłość, dokładność, przejrzystość, poprawność argumentowania, wnioskowanie i uzasadnianie twierdzeń.

### 3. Ocena doboru i wykorzystania źródeł

- kryterium **wiarygodności** źródeł (dokładność i pewność ustaleń)
- kryterium **odpowiedniości** (przydatność zgromadzonych i wykorzystanych źródeł)
- kryterium **zupełności** (zebranie wszystkich potrzebnych materiałów)
- kryterium **krytycznej** postawy wobec źródeł (wybór wartościowych opracowań)

### 4. Ocena redakcji pracy

- poprawność językowo-stylistyczna pracy (w tym interpunkcyjna)
- sprawność w zakresie cytowania i podawania źródła
- sprawność w zakresie robienia przypisów
- poprawność zapisu pozycji w bibliografii
- poprawność spisu treści
- poprawność graficznej prezentacji danych
- opanowanie techniki pisanie pracy

### 5. Inne uwagi promotora/recenzenta

### 6. Ocena pracy

## **SPIS ZAŁĄCZNIKÓW**

Załącznik 1. Wzór strony tytułowej w języku polskim

Załącznik 2. Wzór strony tytułowej w języku angielskim

Załącznik 3. Wzór strony tytułowej w języku niemieckim

Załącznik 4. Wzór strony tytułowej w języku rosyjskim

Załącznik 5. Wzór oświadczeń w pracy dyplomowej

Załącznik 6. Oświadczenie studenta